

Porównanie tłumaczeń Dzieje 28:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Którzy i wieloma szacunkami szanowali nas i którzy są wyprowadzanymi nałożyli ku potrzebie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Okazywali nam też wiele szacunku, a gdy mieliśmy odpłynąć, nałożyli tego, co potrzeba.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ci i licznymi szacunkami okazali szacunek* nam, i wpływającym nałożyli (tych)** ku potrzebom. ¹⁾²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Którzy i wieloma szacunkami szanowali nas i którzy są wyprowadzanymi nałożyli ku potrzebie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Okazywali nam też wiele szacunku, a gdy mieliśmy odpłynąć, zaopatrzyli nas we wszystko, co było nam potrzebne.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Okazali nam oni wielki szacunek, a gdy mieliśmy odpływać, dali wszystko, co <i>nam</i> było potrzebne.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Którzy nam też wielką uczciwość wyrządzali, a gdyśmy precz płynąć mieli, nakładli nam, czego było potrzeba.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Którzy nam też wielkie czci wyrządzali, a gdyśmy odjeżdżali, nakładli, czego było potrzeba.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oni to okazali nam wielki szacunek, a gdy odjeżdżaliśmy, przynieśli wszystko, co nam było potrzebne.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dawali nam też wiele dowodów czci, a gdy mieliśmy odpłynąć, zaopatrzyli nas w co potrzeba.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oni to okazali nam wielki szacunek, a gdy mieliśmy odpłynąć, przynieśli wszystko, co było nam potrzebne.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Z tego powodu darzyli nas wszystkich wielkim szacunkiem. Gdy mieliśmy odpłynąć, dali nam wszystko, czego potrzebowaliśmy do drogi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Otaczali nas bardzo wielką czcią, a gdy odpływaliśmy, zaopatrzyli nas we wszystko, co potrzebne.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wszyscy okazali nam wielki szacunek, a gdy mieliśmy odpłynąć, zaopatrzyli nas w to, co potrzebne do drogi.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Okazywali nam też wiele szacunku, a przed wyjazdem

¹⁾ "szacunkami okazali szacunek" - w oryginale figura etymologica.

²⁾ Z domyślnym: rzeczy.

	literacki		zaopatrzyli nas w to, co było potrzebne.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вони вшанували нас великими почестями, а як ми відпливали, давали все, чого було треба.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oni również okazywali nam szacunek wieloma zaszczytami, a jak wypływaliśmy, dołożyli stosownie do potrzeb.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Obdarzyli nas mnóstwem zaszczytów, a gdy nadszedł czas naszego wypłynięcia, dostarczyli nam potrzebne zapasy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oni też w dowód szacunku wręczyli nam wiele darów, a gdy odpływaliśmy, nałożyli nam tego, czegośmy potrzebowali.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ludzie ci okazali nam wielki szacunek, a przed dalszą podróżą zaopatrzyli na drogę.